



## Lezione 27

[/it/de/home/it/de/corsi/2/la-grammatica-teDESCA-leggendo-michela-murgia/lezioni/27/verbi-modali](http://it/de/home/it/de/corsi/2/la-grammatica-teDESCA-leggendo-michela-murgia/lezioni/27/verbi-modali)

### Verbi ausiliari e verbi modali

Il verbo ausiliare *haben* per formare il Perfekt

*haben* + Partizip II (participio passato)

*Ich habe verstanden.*

Ho capito.

Ich habe verstanden. ( Ho capito. )

*Ich habe gleich gewusst, da stimmt was nicht.*

Lo sapevo che c'era qualcosa sotto.

Ich habe gleich gewusst, da stimmt was nicht. ( Lo sapevo che c'era qualcosa sotto. )

*Sie sehen aus wie der Barkeeper aus Shining. Hat man Ihnen das schon gesagt?*

Gliel'hanno già detto che somiglia al cameriere di Shining?

Sie sehen aus wie der Barkeeper aus Shining. Hat man Ihnen das schon gesagt? ( Gliel'hanno già detto che somiglia al cameriere di Shining? )

*Das haben wir geschafft.*

Ha visto? (nel senso di: Ce l'abbiamo fatta.)

Das haben wir geschafft. ( Ha visto. )

*Ich habe am Vorabend zu viel gegessen.*

La sera prima ho mangiato pesante.

Ich habe am Vorabend zu viel gegessen. ( La sera prima ho mangiato pesante. )

*Na gut, Sie haben gewonnen.*

Va bene, ha vinto.

Na gut, Sie haben gewonnen. ( Va bene, ha vinto. )

## I verbi modali

*können* (PRS, singolare: *ich kann, du kannst, er/sie/es kann*)

*Ich kann hoffentlich ungestört frühstückten. Garantieren Sie mir das?*

Lei mi garantisce che farò tranquillamente colazione?

Ich kann hoffentlich ungestört frühstückten. Garantieren Sie mir das? ( Lei mi garantisce che farò tranquillamente colazione? )

Usiamo *können* insieme all'avverbio *hoffentlich* quando c'è la prospettiva che qualcosa si verifichi nel prossimo futuro: la donna dice che spera (*hoffentlich*) di poter (*können*) fare colazione (*frühstückten*) in pace (*ungestört*).

Tradurre in tedesco:

Spero che sia possibile disdire la stanza.

Verrai a prendermi a casa.

Ascoltare per la correzione:

Ich kann hoffentlich das Zimmer stornieren. ( Spero che sia possibile disdire la stanza. )

Du kannst mich hoffentlich von zu Hause abholen. ( Verrai a prendermi a casa. )

*Ich kann kaum noch atmen.*

Respiro male.

Ich kann kaum noch atmen. ( Respiro male. )

La frase descrive ciò che la donna prova in quel determinato momento. Il suo disagio potrebbe essere passeggero.

Tradurre in tedesco:

Cammino male.

Vedo male.

Dormo male.

Ascoltare per la correzione:

Ich kann kaum noch laufen. ( Cammino male. )

Ich kann kaum noch sehen. ( Vedo male. )

Ich kann kaum noch schlafen. ( Dormo male. )

*können* (PRS, plurale: *wir können, ihr könnt, sie/Sie können*)

*Können Sie mir eins davon bringen... oder zwei.*

Me ne porta uno... o due.

Können Sie mir eins davon bringen... oder zwei. ( Me ne porta uno... o due. )

*Sie können mir mein Frühstück bringen.*

Può portarmi la colazione.

**Sie können mir mein Frühstück bringen. ( Può portarmi la colazione. )**

L'uso del verbo modale *können* è qui l'espressione di un permesso o di una richiesta.

*sollen* (PRS, singolare: *ich soll*, *du sollst*, *er/sie/es soll*)

*Und was ist das? Soll ich die tragen?*

E questa cos'è? Devo indossarla?

**Und was ist das? Soll ich die tragen? ( E questa cos'è? Devo indossarla? )**

L'uso del verbo modale *sollen* è condizionato dal fatto che il parlante si trova di fronte a un desiderio o a una richiesta che gli giunge dall'esterno, e che non corrisponde necessariamente al suo desiderio o alla sua volontà. La signora, per esempio, si sente obbligata ad accettare una regola la cui fonte non le è chiara. La stessa frase potrebbe esprimere la volontà dell'albergo e, al contempo, quella del parlante: *Was für eine schöne Maske! Soll ich die tragen?*

*Und wie soll ich meinen Kaffee trinken?*

E il caffè come lo bevo?

**Und wie soll ich meinen Kaffee trinken? ( E il caffè come lo bevo? )**

È una domanda retorica. La signora intende dire: *Ich kann so meinen Kaffee nicht trinken.*

*Was soll das heißen: ,Das sind die Hotelregeln? ‘Come sarebbe: “Sono queste le regole dell'albergo”?’*

**Was soll das heißen: Das sind die Hotelregeln? ( Come sarebbe: “Sono queste le regole dell'albergo”?)**

La signora, senza attendersi realmente una risposta, chiede al cameriere di spiegarsi meglio.

*sollen* (PRS, plurale: *wir sollen, ihr sollt, sie/Sie sollen*)

*mögen* (PRS: *ich mag*, COND: *ich möchte*)

*Ja, das mag ich. Ich möchte aber einen anderen Kaffee.*

Sì, questo va bene. Però cambio il caffè.

Ja, das mag ich. Ich möchte aber einen anderen Kaffee. ( Sì, questo va bene. Però cambio il caffè. )

L'uso di *ich mag* o *ich möchte* esprime un desiderio, ma in modo meno forte rispetto a *ich will*. In questo caso, il verbo modale *mögen* al presente indicativo e al condizionale (Konjunktiv II) è usato come un verbo a sé stante e transitivo.

*Ich möchte wirklich sehen, wie Sie das schaffen.*

Voglio proprio vedere come fate.

Ich möchte wirklich sehen, wie Sie das schaffen. ( Voglio proprio vedere come fate. )

La caratteristica del condizionale *ich möchte* è la sua capacità di collegarsi direttamente all'infinito di un altro verbo.

## Curiosità

Ora diamo uno sguardo veloce alle stesse frasi dopo aver tolto il verbo modale.

*Ich frühstücke ungestört. Ich atme kaum noch. Heißt das: Das sind die Hotelregeln? Ich sehe, wie Sie das schaffen.*

Le affermazioni sono dirette e incisive, il parlante sostiene con convinzione ciò che dice.

Buono a sapersi!

C'è un esercizio alla fine di questa lezione.

(CC BY-NC-SA 3.0) lezione - by /it/de/home  
[/it/de/home](#)

---

Questa lezione e' stata realizzata grazie al contributo di:



Risorse per la scuola

<https://www.baobab.school>



Siti web a Varese

<https://www.francescobelloni.it>